

LOS «SEGUNDOS HÉRCULES» DE LA ÉPICA IBÉRICA ALTMODERNA: MAGALLANES (MAL LARA) Y VASCO DE GAMA (CAMOENS)*

MARTÍN ZULAICA LÓPEZ

Universidad Rey Juan Carlos (España)
martin.zulaica@urjc.es

Resumen: En este trabajo señalamos cómo un famoso *paralelo* mitográfico de *Os Lusíadas* (1572) tuvo un claro precedente en el apenas conocido *Hércules animoso* (c. 1565) de Juan de Mal Lara, un poema heroico mítico-alegórico que establece una correspondencia entre los doce trabajos de Hércules y las hazañas de Carlos I de España. En ambos poemas se compara a Hércules por la separación de Abila y Calpe, con la consiguiente apertura de las aguas del Mediterráneo al Atlántico, con las principales hazañas marítimas de dos navegantes, Vasco de Gama en el texto de Camoens y Fernando de Magallanes en el de Mal Lara.

Palabras clave: *Os Lusíadas*, Camoens, *Hércules animoso*, Mal Lara, épica.

La *invención* del poema: Carlos I paralelo a Hércules

Juan de Mal Lara comenzó la redacción de su poema heroico en la ciudad de Salamanca en 1549. Según parece vislumbrarse en el prólogo «A los lectores», inicialmente el poeta se propuso completar el incomprendible vacío literario existente en torno a la figura de Hércules, componiendo una nueva *Heráclida*: «Estando yo en Salamanca el año de quarenta y nueue, como más moço y desocupado de los negoçios de ahora y con fuerças, de lo que auía leydo emprendí una obra bien trabajosa; y el mesmo nombre se lo dize, que son los trabajos de Hércules» (2015: I, 311). Eran muchos los autores antiguos y modernos que habían escrito sobre el que es, tal vez, el héroe más célebre de la mitología

* El presente trabajo se enmarca dentro del proyecto NYMUEEH: *Narremas Y Mitemas: Unidades de Elaboración Épica e Historiográfica* (PID2021-127063NB-I00 del Programa Estatal de Generación de Conocimiento) dirigido por el profesor Alberto Montaner Frutos (Universidad de Zaragoza).

clásica, pero ninguno le había dedicado una epopeya a sus trabajos. Mal Lara (2015: I, 311-312) parece desconocer la noticia de la obra perdida de Pisandro de Cámiros:

La inuención es de las más altas que, entre los poetas heroicos, se puede leer, qual es la de Hércules y de aquellos héroes de su tiempo, que, por sus grandes hechos, fueron llamados medio dioses. Ningún poeta griego o latino, ni de los vulgares, que yo sepa, la ha tratado de manera que paresca tal obra scripta. Todo es en algunos pocos versos que cada uno quiso dezir de Hércules, lo qual todo, repartido por tantos lugares y tan apartados en más de cien poetas y en historiadores, yo ayunté.

El plan inicial era de lo más ambicioso, producir una obra humanística de altura en la que quedase reunido y poetizado todo el conocimiento sobre el héroe. Algo, por tanto, similar a lo que trató de llevar a cabo su querido Ferrabel —Fernando de Herrera— con su *Gigantomaquia*. Tiempo después, acaso solamente en la fase de redacción entre 1561-1565¹, concibió la idea de integrar además junto a los trabajos del héroe mitológico las hazañas de Carlos I, estableciendo *paralelos* entre ambos, tal como hiciese Plutarco en sus *Vidas*:

Antigua manera de leuantar las hazañas de los excellentes hombres era comparando unos con otros, que llaman los Griegos *paralelos*; y así Plutarcho hizo esto en las *Vidas*, ygualando los Griegos con los Latinos capitanes. Fue mi intento, pues que el emperador Carlos tomó algunas empresas semejante a Hércules y siguió la señal de las columnas con la diuina del *Plus Ultra*, hazer una comparación del uno al otro; pues el uno comenzó a dar horden y ser a Hespaña, y el otro le dio toda la perfección que, después de dios, puede dar un príncipe, (Mal Lara 2015: I, 311-312)

El fallecimiento del emperador en 1558 brindaba la ocasión propicia para hacerlo. De este modo, el poema de Mal Lara quedaba diseñado, en la mejor tradición clásica, como un *paralelo* que relataba tanto los orígenes míticos de España como su novísima época de esplendor.² Un plan que cumplía con sus ambiciones humanistas y que, a la vez, daría al Imperio español una poderosa herramienta cultural como lo había sido la *Eneida* para Roma. Por desgracia, ninguna de estas dos ambiciones fue completamente satisfecha. Aunque Mal Lara logró alcanzar

1 Sobre las fases de composición del poema (Escobar Borrego 2015: I, 21-22).

2 Por las mismas fechas el italiano Tommaso Porcacchi ensaya también el género humanístico en sus *Parallelli* (1566: 2): «cercando io d'imitar Plutarco».

un estado razonablemente acabado de su poema, este no llegó a la imprenta y, en cambio, sí lo hizo *Dell'Hercole* (1557) de Giambattista Giraldi Cinzio —poema que Mal Lara no menciona entre sus fuentes y que fue la primera epopeya dedicada al héroe—³. De este modo, su propósito de ser el primero en producir una *Heráclida*, quedaba truncado. Además, tras la muerte del emperador aparecieron dos poemas dedicados a relatar con marco épico las hazañas de Carlos I: la *Carolea* (1560) de Jerónimo Sempere y el *Carlo famoso* (1566) de Luis de Zapata; y un tercer texto, *El victorioso Carlos V* de Jerónimo de Urrea, (c. 1567-1571) quedó manuscrito. Algo que tal vez también desanimó a Mal Lara para dar remate definitivo a su obra, aun cuando las referidas caroleidas fuesen obras con rasgos y propósitos muy distintos a los suyos (Vilà 2003: 143, n. 13)⁴.

Si bien, como se ha visto, el plan general de la obra de Mal Lara compara a Carlos I con Hércules, existe una ocasión en que la comparación con el héroe mitológico se hurta al monarca y se dedica a otro personaje histórico. Se trata de Fernando de Magallanes, como veremos.

Vasco de Gama y Magallanes paralelos de Hércules

Acaso el episodio camoniano más grandioso y memorable sea el de la apertura del océano Índico (que en muchas obras cosmográficas ptolemaicas se representaba como un mar cerrado) por Vasco de Gama tras lograr superar el cabo de Buena Esperanza como un «segundo Hércules». Y, por lo mismo, es de los más analizados por la crítica⁵. La imponente figura del fantasma de Adamastor (representación del cabo), que un día fuera caprichoso persecutor de la ninfa marina Tetis, encarna a la perfección la ordalía del héroe épico. La hazaña marina de Portugal queda encumbrada por medio de la poesía. En las palabras ya clásicas de Bowra (2020: 152):

3 Sobre la influencia del poema de Giraldi Cinzio's en la épica del Renacimiento (Alves 2001: 66).

4 Torquato Tasso se refiere de manera despectiva en el primero de sus *Discorsi dell'arte poetica* a uno de los dos poemas que fue publicado, no sabemos a cuál, si al de Villena o al de Zapata, por la inmediatez histórica de los sucesos poetizados —que además incluyen falsedades fácilmente detectables— (1959: I, 358).

5 Recientemente el trabajo de Piechocki (2019) presenta aportaciones enriquecedoras.

El mito de Camoens presenta el triunfo de los portugueses sobre las fuerzas indómitas de la naturaleza y la recompensa que obtienen convirtiéndose en señores de los mares. El horror que la visión de Adamastor despierta está basado en un temor natural a ir demasiado lejos y tiene relación real con la experiencia. El espeluznante y repulsivo fantasma es un símbolo apto de los horrores que pueden aterrar a aquellos que se adentran en aguas donde ningún hombre ha navegado antes.

Vasco de Gama, comisionado por la corona portuguesa, logró efectuar su viaje a las Indias entre 1497 y 1499 superando el cabo de Buena Esperanza (hasta entonces llamado cabo de las Tormentas); y, de modo análogo, Magallanes, comisionado por la corona castellana, logró la primera circunnavegación entre 1519 y 1522 superando el estrecho de Todos los Santos. Ambas acciones se prestaban a la comparación con la hazaña mitológica de Hércules, que separando la cordillera que formaban Abila y Calpe permitió que el *Mare Nostrum*, antes contenido, se extendiera por todo el orbe (Pomponio Mela, *De situ orbis*, I, v, 27)⁶. Y ambas, sin duda, lo fueron entre los cosmógrafos y marinos que dieron vida y se formaron en las gemelas Casa da Índia lisboeta y Casa de Contratación sevillana. Como expondremos, reconociendo la magnificencia poética de Camoens en todo el episodio, creo que debe reservarse el destello de esta invención a cuantos formaban parte de dichas instituciones y la honra de ser quien primero lo poetizó al humanista sevillano Juan de Mal Lara.

El referido episodio de Adamastor en el poema de Camoens es muy conocido, aunque el citado paralelo entre Vasco de Gama y Hércules, por no ser explícito, no es tan recordado⁷. Cuando el marinero portugués se encuentra ante el Zamorín de Calcuta y relata su periplo afirma:

Assi, com firme peito e com tamanho
Propósito vencemos a Fortuna,
Até que nós no teu terreno estranho
Vimos pôr a *última coluna*.
Rompendo a força do líquido estanho,
Da tempestade horrífica e importuna,

6 Ver la poetización del episodio en Cinzio (*Dell'Hercole*, XXV, 61-67, pág. 328) y Mal Lara (*Hércules animoso*, XII, 1, 453-472).

7 Vislumbraron la cuestión Bowra (1945: 125) y Da Costa Pimpão (2000: 382), y la ha detallado analizado con detalle Piechocki (2019: 196-198).

A ti chegámos, de quem só queremos
Sinal que ao nosso Rei de ti levemos.

(*Os Lusíadas*, VIII, 73)

El paralelo solamente es advertido por el lector atento, pues Vasco de Gama se refiere al Cabo de las Tormentas que ha logrado superar como la «última coluna», recogiendo el término empleado por la tradición para referirse a los promontorios de Abila y Calpe en el estrecho de Gibraltar y explica cómo penetraron en las aguas clausuradas del océano Índico («líquido estanho»). En palabras de Piechocki (2019: 197-198):

Camões, cognizant of the powerful image of Hercules's creation of a continental divide, portrays Gama in analogous terms: as a Hercules of the Southern Hemisphere heroically opening the landlocked Indian Ocean. (...) The comparison Camões establishes between Gama and Hercules brings the Indian Ocean and the Mediterranean Sea into intimate proximity. *Os Lusíadas* indeed entertains a vision (reinforced by the analogy between Gama and Hercules) of the Indian Ocean as a reflection of the Mediterranean Sea.

Ahora bien, pocos años antes de la publicación de *Os Lusíadas* este mismo paralelo con la figura mitológica de Hércules había sido establecido por Mal Lara con Magallanes por el descubrimiento del estrecho que lleva su nombre, una hazaña marítima de grandeza comparable a la de Vasco de Gama, y que, además, era un correlato más exacto de la acometida por el héroe mitológico (pues Magallanes atravesó un estrecho, el de Todos los Santos). El paralelo se inserta en un amplio pasaje que relata el desarrollo de la ruta de navegación desde las Canarias (Islas Fortunadas) al Nuevo Mundo, hasta entonces oculto a los europeos, por Colón:

Abrieron por las Islas Fortunadas
los hespañoles curso inusitado;
las Indias, descubiertas y halladas,
montes d'oro y de plata han declarado;
cosas antes por fábula contadas;

...

El Nueuo Mundo, oculto al occidente,
Tierra Firme y Perú hasta el Estrecho,
adonde Magallanes y su gente,
Hércules el segundo quedó hecho,

(*Hércules animoso*, XI, IV, 8-9)

El pasaje continúa con el reparto de las Indias mediante la *línea* de demarcación establecida por el Tratado de Tordesillas (1494); el gran acuerdo llevado a cabo por las coronas ibéricas:

Porque de Cabo Verde son vezinas
 las peñas dond'el Héspero tenía
 sus hijas y sus frutas que, diuinas,
 el resplandor en oro reuestía;
 por estas mesmas playas ya continas,
 el diestro portugués sus Indias vía
 y, doblando el gran Cabo d'Esperança,
 Lusitania también thesoro alcança.

En fin, que las Hespéridas partieron
 por línea equidistante a los hispanos;
 los portugueses al oriente fueron,
 mostrando sus consejos y sus manos.
 Al mar del Sur los nuestros buelta dieron,
 do Antártico ve a Castellanos
 y tenga Potosí (tanto ha) guardada
 la veta rica en guayras apurada.

(*Hércules animoso*, XI, IV, 8-9)

Para Mal Lara y Camoens, las hazañas de Vasco de Gama y Magallanes navegando miles de kilómetros por mar abierto encontró el punto de comparación perfecto en Hércules⁸. Ambos poetas, afines a la concepción imperialista de las monarquías a las que servían, emplearon su pluma para justificar el dominio sobre todo territorio descubierto que no perteneciese a otro príncipe cristiano⁹. Si Camoens ofreció un relato de altura

8 También Ercilla se refirió al descubrimiento de Magallanes en la primera parte de su *Araucana* (1569: I, 8): «Y estos dos anchos mares, que pretenden, / pasando de sus términos, juntarse, / baten las rocas, y sus olas tienden, / mas esles impedido el allegarse; / por esta parte al fin la tierra hienden / y pueden por aquí comunicarse. / Magallanes, Señor, fue el primer hombre / que, abriendo este camino, le dio nombre».

9 Respecto del viaje de Vasco de Gama, Piechocki (2019: 193) ha escrito que: «Contrary to what *Os Lusíadas* makes its readers believe, the Indian Ocean, known to and traveled by Muslim (Mamluk and East African) and Chinese merchants throughout the Middle Ages, had been “disclosed” centuries before Gama undertook his voyages». Creo que esta apreciación es errónea, pues equipara hechos de naturaleza diferente. La ordalía atribuida a De Gama, cuyo punto álgido se encuentra en el paso del cabo de Buena Esperanza, no consiste —como establece la autora— en haber navegado por el Índico del mismo modo que mamelucos o chinos, sino en haberlo hecho tras alcanzarlo después de una travesía de dimensiones inéditas. Si-

épica sobre cómo los portugueses abrieron el océano Índico superando el cabo de Buena Esperanza, no menos supo ofrecer Mal Lara sobre cómo los españoles abrieron el Pacífico con la apertura del estrecho de Magallanes¹⁰. El imponente poema del humanista sevillano, aun con los grandes avances aportados por Escobar Borrego, sigue siendo un gran desconocido de nuestra literatura aurisecular, un inmenso e ignoto océano esperando a un nuevo Hércules que lo abra.

OBRAS CITADAS

ALVES, Hélio J. S., *Camões, Corte Real e o sistema da epopeia quincentista*, Coimbra, Por Ordem da Universidade, 2001.

BOWRA, Cecil Maurice, *De Virgilio a Milton*, ed. y trad. de Martín Zulaica López. Pamplona, Eunsa, 2020.

CAMÕES, Luís de, *Os Lusíadas*, ed. de Júlio da Costa Pimpão. 4.^a ed. Lisboa, Ministério dos Negócios Estrangeiros, Instituto Camões, 2000.

ERCILLA, Alonso de, *La Araucana*, edición, estudio y notas de Luis Gómez Canseco. Madrid, Real Academia Española–Espasa, 2022.

guiendo estrictamente la lógica de la autora, la *diclosure* del Índico no podía producirse entre aquellos para los que este océano siempre había estado abierto (Piechocki 2019: 196-198).

- 10 Otro paralelo mitográfico en el que Mal Lara precede a Camoens es el que establece entre los navegantes españoles y los argonautas, después señalado en *Os Lusíadas* respecto de los navegantes portugueses. En el *Hércules animoso* leemos: «El hombre valiente, que también entendemos que es prudente y sabio, sigue contra todos los arduos de sus enemigos la buena ventura que tiene consigo la honrra y riqueza [...]. Y assi van los Argonautas por el vellocino y los Hespáñoles por el descubrir las Indias» (IV, *Moralidad*) y «¡Ha, cuánto la cobdicia nos destierra / y nos mete en el golfo desde el puerto! / Lo que en los Argonautas se lloraua / en nuestros hespañoles se hallaua» (IV, 4, 293-296). Y en *Os Lusíadas*: «Pelias praias vestidos os soldados / De várias cores vêm e várias artes, / E não menos de esforço aparelhados / Pera buscar do mundo novas partes. / Nas fortes naus os ventos sossegados Ondeiam os aéreos standartes; / Elas prometem, vendo os mares largos, / De ser no Olimpo estrelas, como a de Argos» (IV, 85) y «Nesta frescura tal desembarcavam / Já das naus os segundos Argonautas» (IX, 64). Sobre Camoens puede consultarse Salgado Junior (1950 y 1951).

- ESCOBAR BORREGO, Francisco Javier, ed., «Estudio preliminar», en Juan de Mal Lara. *Hércules animoso*, 3 vols. México, Frente de Afirmación Hispanista, 2015, págs. 17-302.
- GIRALDI CINZIO, Giovan Battista, *Dell'Hercole*, Modena, Gadaldini, 1557.
- MAL LARA, Juan de, *Hércules animoso*, ed. de Francisco Javier Escobar Borrego, 3 vols, México, Frente de Afirmación Hispanista, 2015.
- PÉREZ DE MOYA, Juan, *Philosophia secreta. Donde debaxo de historias fabulosas, se contiene mucha doctrina, prouechosa: a todos estudios. Con el origen de los idolos, o Dioses dela Gentilidad...* Madrid: Francisco Sánchez, 1585.
- Porcacchi, Tommaso, *Paralleli o essempli simili... cauati da gl'historici, accioché si vegga, come in ogni tempo le cose del mondo hanno riscontro, o fra loro, o con quelle de' tempi antichi*, Vinegia, Gabriel Giolito de' Ferrari, 1566.
- PIECHOCKI, Katharina N., *Cartographic Humanism: The Making of Early Modern Europe*, Chicago / London, University of Chicago Press, 2019.
- SALGADO JÚNIOR, Antonio, «Os Lusíadas e o tema das Argonáuticas», *Ocidente*, 38, 1950, págs. 277-294.
- «Os Lusíadas e o tema das Argonáuticas», *Ocidente*, 40, 1951, págs. 261-284.
- SEMPERE, Jerónimo, *Primera parte de la Carolea y Segunda parte de la Carolea*, 2 vols., Valencia, Juan de Arcos, 1560.
- TASSO, Torquato, «*Discorsi dell'arte poetica e in particolare sopra il poema eroico*», en *Prose*, ed. de Ettore Mazzali, Milano-Napoli, Riccardo Ricciardi, 1959, págs. 349-410.
- VILÀ, Lara. «La épica española del Renacimiento (1540-1605): propuestas para una revisión», *Boletín de la Real Academia Española*, 83, n.º 287, 2003, págs. 137-50.
- ZAPATA, Luis, *Carlo famoso*, Valencia, Ioan Mey, 1566.